

1. Bibliography

1.1 辞典・事典：PW や MW, Apte 等を見る他, DOP, PED, CPD, BHSD, SWTF 等も参照すること。

- Ratnachandra [1923] : *An Illustrated Ardha-Magadhi Dictionary*, 5 vols, Indore. 現在では Delhi の Motilal Banarsidass [MLBD] 等から再版. Skt 語形, Gujarati, Hindi, 英語による訳を挙げ, 出典を示す. 4 巻まで Amg を扱い, 5 巻は 4 巻までの補遺・Jaina-Mahārāṣṭrī・Deśī を収録. 語源や意味は白衣派の伝統説による. 第一巻巻頭に簡便な Amg 文法あり.
- Sheth, Hargovind Das T. [1928] : *Pāia-sadda-mahaṇṇavo : A Comprehensive Prakrit-Hindi Dictionary*. 1963 年に Dalsukh Malvania 師が改訂増補した方を必ず用いること. プラークリット全般にわたって語彙を収集し, Skt 語形・Hindi 訳・出典があがる. 可能であれば所持すべき.
- Ghatage, A.M. et. al [1993-] : *A Comprehensive and Critical Dictionary of the Prakrit Languages with Special Reference to Jain Literature*, Pune: Bhandarkar Oriental Research Institute. 極めて広範囲なプラークリット語ジャイナ教文献から資料を収集. 完成すれば辞典のみならず Jain Encyclopaedia として標準のものとなろう.
- Turner, R.L. [1966] : *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*, 4 vols., London. 最近 MLBD から再版. また web 上でも見られる. 問題はあるが用いる.
- Wiley, Kristi L. [2004] : *Historical Dictionary of Jainism*, Maryland・Tronto・Oxford. ジャイナ教歴史事典として極めて優れている. 読解に直接関係することは少ないが, 座右に置けば至便. 通読することでジャイナ教の歴史・教義・2004 年までの研究動向が把握可能. 同著者の *The A to Z of Jainism* は本書のインド版.

*この他, Jain Vishva Bharati Institute が各種特殊辞典 (Ekārthakakośa, Vanaspatikośa, Niruktikośa 等) を出している. これも甚だ便利だがここでは省略.

1.2 Glossary : 批判的校訂を経た原典の巻末に収められた語彙集は上記諸辞典の不足を補う. 特に近年に出版されたものについては過去の研究史を追う労力を軽減する.

- Leumann, Ernst [1883] : *Das Aupapātika Sūtra, erstes Upāṅga der Jaina*, I. Theil, Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes Band 8-2, Leipzig. 1966 年に Liechtenstein の Kraus Reprint LTD. から再版. 現在入手可能か不明. Glossar 中に時々「II. Theil を見よ」なる指示が現れるが, Leumann は II. Theil を出版せず死去. Bollée が Leumann の遺稿を元に, Bollée 自身による大幅な注記を追加し, II. Theil を *Bulletin d' études indiennes* 15 (1997), 311-363 で発表.
- Schubring, Walther [1910] : *Ācārāṅga-sūtra erster Śrutaskandha : Text, Analyse und Glossar*, Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes Band 12-4, Leipzig. 1966 年に Liechtenstein の Kraus Reprint LTD. から再版. 現在入手可能かどうか不明.
- Bollée, Willem Boudewijn [1977] : *Studien zum Sūyagaḍa Teil I*, Wiesbaden: Franz Steiner.
- Bollée, Willem Boudewijn [1988] : *Studien zum Sūyagaḍa Teil II*, Wiesbaden: Franz Steiner.
- Oberlies, Thomas [1993] : *Āvaśyaka-Studien : Glossar ausgewählter Wörter zu E.LEUMANNs „Die Āvaśyaka-Erzählungen“*, Alt- und Neu-Indische Studien 45-2, Stuttgart. 実質的に Chlodwig Werba との共同作業で, Werba の意見は [Ch.W.] という略号で示される. なお第 1 巻は Nalini Balbir による原典仏訳. Norman による書評 : CP VII 247-256; CP VIII 157-166.

- Bollée, Willem Boudewijn [1994] : *Materials for an Edition and Study of the Piṇḍa- and Oha-Nijjuttis of the Śvetāmbara Jain Tradition*, Volume II : Text and Glossary, Beiträge zur Südasienforschung Band 162, Stuttgart.
- Bollée, Willem Boudewijn [1995] : *The Nijjuttis on the Seniors of the Śvetāmbara Siddhānta : Āyāranga, Dasaveyāliya, Uttarajjhyāyā and Sūyagaḍa*, Beiträge zur Südasienforschung Band 169, Stuttgart.
- Bollée, Willem Boudewijn [1998] : *Bhadrabāhu Br̥hat-kalpa-niryukti and Sanghadāsa Br̥hat-kalpa-bhāṣya : Romanized and Metrically Revised Version, Notes from Related Texts and a Selective Glossary*, 3 vols., Beiträge zur Südasienforschung Band 181, Stuttgart. 第3巻が Glossary と Bibliography. Bollée への書評は幾つかものされているが、その情報については von Hinüber [2001 : 75] を見よ。何れの書評も重要な情報を含む。なお、あくまでも ‘glossary’ であって ‘word index’ ではない。
- Bollée, Willem Boudewijn [2005] : *The Story of Paesi (Paesi-Kahāṇayaṃ) or Soul and Body in Ancient India: A Dialogue on Materialism in Ancient India*, Pandit Nathuram Premi Research Series Vol.2, Mumbai: Hindi Grantha Karyalay. 元々 Otto Harrassowitz から出たもののインド版だが、再版に辺り誤植の訂正, アジェンダ, コリゲンダがあるのでこちらを参照すること。アジェンダや コリゲンダを別立てせず本文に直接書き加える方式を採用しているため, Harrassowitz 版とは頁数が異なる。
- Bollée, willem Boudewijn [2009] : *Tales of Atonement: Stories from Malayagiri’s Commentary on the Vyavahāra Bhāṣya*, Pandit Nathuram Premi Research Series 28, Mumbai: Hindi Grantha Karyalay.

1.3 文法・読本 : Geiger や Oberlies 等のパーリ語文法書, BHSG 等も参照すること。

- Pischel, Richard. [1900] : *Grammatik der Prakrit Sprachen*, Grundriss der indo-arischen Philologie und Altertumskunde 1-8, Berlin & Leipzig.; 英訳 : *Comparative Grammar of the Prakrit Languages*, tr.by Subhadra Jhā, MLBD. 原著は名著普及会から再版。多数の語形が拾われているので、巻末の index から出発して当該事項を学ぶのが取り敢えずは機能的。英訳は稀におかしい。また英訳本ではインド語形に時々誤植あり。1世紀の研究史を埋める補遺の如きは存在しないが、von Hinüber [2001] がほぼその任を果たす。
- Vaidya, P.L. [1933]: *A Manual of Ardhamāgadhī Grammar*, Poona. university students 向けに編まれたもので、Pischel [1900] 等に基づいた簡便な文法一覽。
- Ghatage, A.M. [1993] : *Introduction to Ardha-Māgadhī*, 5th rep. ed., Pune. 初版は1941年。Pischel [1900] を通読するのは大変なので、基礎事項を学びたい人は取り敢えずこれ。Prefaceにある如く “The present *Introduction* is mainly intended for High School and College students and presupposes no knowledge either of Ardha-Māgadhī or of Sanskrit” と位置づけられている。
- Van den Bossche, Frank [1999] : *A Reference Manual of Middle Prakrit Grammar : The Prakrits of the Dramas and the Jain Texts*, Gent. 故 Josef Deleu が、授業用に配布したプリントに増補して編集したもの。Amg だけでなく Māhārāṣṭrī · Śauraseni · Māgadhī · Jaina-Śauraseni · Jaina-Māhārāṣṭrī も扱う。非常に便利。Jean-Marie Verpoorten による書評あり (*Bulletin d’ études indiennes* 19, pp.411-413).

- von Hinüber, Oskar [2001] : *Das ältere Mittelindisch im Überblick*, 2., erweiterte Auflage, Österreichische Akademie der Wissenschaften philologisch-historische Klasse Sitzungsberichte 467.Band, Wien.
- 渡辺 研二 [2008-] : 「アルダ・マーガディー語文法入門 (1) (2) (3)」『ジャイナ教研究』14号 (pp.1-36); 15号 (pp.1-34); 16号 (pp.1-18). 日本語による唯一の Amg. 文法.
- Mylius, Klaus [2014] : *Lehrbuch der Ardhamāgadhī*, Beiträge zur Kenntnis südasiatischer Sprachen und Literaturen 24, Harrassowitz. 文法摘要・撰文・注記・語彙集からなるもの. 見る必要はない.

1.4 **Syntax** : Delbrück や Speijer, また von Hinüber の *Kasussyntax* 等を参照すること.

1.5 その他 : ごく有名なものだけ列挙する.

- Schubring, Walther [1935] : *Die Lehre der Jainas nach den alten Quellen dargestellt*, Grundriss der indo-arischen Philologie und Altertumskunde 3-7, Berlin & Leipzig.; 英訳 : *The Doctrine of the Jainas : Described after the Old Sources*, tr.by Wolfgang Beulen, MLBD. 原著は pdf で公開されている. 英訳は購入可. 白衣派聖典の記述を頼りにジャイナ教教義を纏めたもので, 術語的意味を知る際の出発点になる. 巻末の Wortverzeichnis から引く. 古い版の英訳には word index が無いが, 最新版にはあるらしい*1. 英訳は酷い悪訳だが所々 Schubring による訂正・増補が唐突に為されているので, 原著・英訳共に参照する必要がある.
- Vijayarājendra [1910-1925] : *Abhidhānarājendrakōśa : Prakrit-Magadhi-Sanskrit Encyclopaedia of Jaina Prakrit Explained in Sanskrit*, 7 vols. 初版の出版地は不明. 1985年に New Delhi から再版. 白衣派ジャイナ教文献 (殆どが聖典) に現れたプラークリット語に対する後代の註釈を集めたもの.
- Varnī, Jinendra [2000] : *Jainendra Siddhānta Kōśa*, 5 vols. Moortidevi Jaina Granthamala Sanskrit Grantha no.38,40,42,44,48. 初版年不明. これは第7版. 資料が裸形派に偏るが *Abhidhānarājendrakōśa* と合せて使用すればよい. 第5巻が śabdānukramaṇikā である.
- Shriyan, Ratna Nagesha [1969] : *A Critical Study of [the] Mahāpurāṇa of Puṣpadanta [A Critical Study of the Deśya and Rare Words from Puṣpadanta's Mahāpurāṇa and His Other Apabhraṃśa Works]*, Lalbhai Dalpatbhai Series No.26, Ahmedabad: L.D.Institute of Indology. この他に Harivallabh C. Bhayani の *Studies in Deśya Prakrit* (Ahmedabad, 1988).; do., *Some Topics in the Development of OIA, MIA, NIA* (Ahmedabad, 1997), また M.B.Emeneau の諸研究, 更には Dravidian Etymological Dictionary 等を座右に置く必要があろう.
- Mehta, Mohanlal & Malvania, Dalsukh [1970,72] : *Prakrit Proper Names*, 2vols., Lalbhai Dalpatbhai Series 28 & 37, Ahmedabad: L.D.Institute of Indology. プラークリット語・サンスクリット語で書かれた白衣派資料に現れる固有名詞を収集した辞典. 裸形派の一覧も待たれる.
- JAINA Education Committee et al. [2010] : *Jain eLibrary Project**2.

*1 この word index は Bollée [1998 vol.1 : 374-411] にあり (誤植の訂正を含む).

*2 http://www.jainelibrary.org/dvd_project.php